

# Wiederkehrende Prüfungen

## Periodic tests

DE Wiederkehrende Prüfungen  
ES Pruebas periódicas  
NL Periodieke controles

EN Periodic tests  
FI Määräikaistarkastukset  
NO Periodisk kontroll

DA Gentagende afprøvninger  
FR Contrôles périodiques  
PT Revisões periódicas

EL Περιοδικός έλεγχος  
IT Verifiche periodiche  
SV Återkommande provning

Fabrik-Nummer	Serial number	Fabrikationsnr.	Αριθμός παραγωγής
Número de fábrica	Valmistusnumero	No. de fabrication	No. di serie
Fabrieksnr.	Fabrikasjonsnr.	No. de fabrico	Fabriknr.

### Bestätigung der Inbetriebnahme\*

Die fachgerechte Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme wurde entsprechend Betriebsanleitung und ggf. vorhandenen Hersteller-Zusatzstrukturen durchgeführt.  
(Ort, Datum, Stempel, Unterschrift des Fachkraft).

\* Gilt nicht als Abnahmeprüfung gem. UVV.

### Confirmation of commissioning\*

Completion, installation and commissioning have been performed correctly in accordance with the operating instructions and any additional instructions given by the manufacturer.  
(Place, date, stamp, signature of qualified person).

\* Does not count as acceptance test in accordance with Accident Prevention Regulations.

### Bekræftelse på idriftsætning\*

Den korrekte klargøring, montage og idriftsætning er foretaget iht. drifts- og vedligeholdelsesvejledning og producentens anvisninger.  
(Sted, dato, stempel, fagmadens underskrift).

\* Gælder ikke som afnamekontrol i overensstemmelse med forskrifteme til forebyggelse af uheld.

### Πιστοποιητικό ετοιμότητας και λειτουργίας\*

Συναρμολόγηση, τοποθέτηση και θεσμό σε λειτουργία εξουν διεκπεραιώθει σωστά, σύμφωνα με τίς οδηγίες, τοποθέτησης και λειτουργίας και με κάθε άλλη επιπρόσθετη οδηγία εκδόθεισα από τον κατασκευαστή.  
(Τόπος, ημερομηνία, σφραγίδα, υπογραφή του ειδικού).

### Confirmación de puesta en marcha\*

Realización, instalación y puesta en marcha fueron llevadas correctamente a cabo de acuerdo con el manual de instrucciones y, dado el caso, las instrucciones adicionales proveídos por el fabricante.

(Lugar, fecha, sello, firma de la persona cualificada).

\* No vale como prueba de aceptación según las prescripciones referente a la prevención de accidentes

### Työmääräys vakuutus\*

Kasaus, pystytys, ja käyttöönotto on suoritettu valmistajan käyttöohjeiden tai muiden valmistajan lisähohjeiden mukaisesti.  
(Paikka, päiväys, allekirjoitus, valtuuttetun henkilön allekirjoitus).

\* Ei vastaa onnettomuuksien välttämishohjeiden mukaista testin hyväksyntää.

### Confirmation de la mise en service\*

La compléction, le montage, et la mise en service corrects ont été réalisés conformément à la notice d'utilisation et, le cas échéant, les instructions additionnelles fournies par le producteur.  
(Lieu, date, cachet, signature de la personne qualifiée).

\* N'est pas admis comme contrôle de réception selon les consignes générales de prévention des accidents.

### Conferma della messa in marcia\*

Il completamento, l'installazione e la messa in marcia sono state effettuate in base alle indicazioni contenute nel manuale di istruzioni e, dato il fatto, alle istruzioni addizionali fornite dal produttore.

(Luogo, data, limbro, firma dell'esperto in materia).

\* Non vale come prova di collaudo secondo le disposizioni legislative riguardanti la prevenzione di infortuni.

### Bevestiging van de inbedrijfstelling\*

De vakkundige komplettering, montage en inbedrijfstelling worden overeenkomstig het bedrijfsvoorschrift en eventueel de aanvullende aanwijzingen van de fabrikant uitgevoerd.  
(Plaats, datum, stempel, hand-tekening van de deskundige).

\* Geldd niet al afnamekeuring volgens de voorschriften voor vermindering van ongevallen.

### Bekræftelse av utført oppdrag\*

Sammenstilling, montering og sertifisering er blitt utført i henhold til brukerveiledning samt tilleggs veileddinger anvist av fabrikant.  
(Sted, dato, stempel, signatur til fagmann).

\* Gjelder ikke som avnameprøving i henhold til ulykkesforebyggelsesforskriftene.

### Confirmação da colocação em serviço\*

A montagem e a colocação em serviço forem realizados correctamente segundo o manual de instruções e, dado o caso, as instruções adicionais fornecidas por o fabricante.  
(Local, data, carimbo, assinatura da pessoa qualificada).

\* Não é válida como ensaio de recepção conforme aos preceitos para evitar acidentes.

### Bekræftelse af idrifttagende\*

Fackmässig komplettering, montage och idrifttagande har utförts i enlighet med skötselanvisningen och eventuella kompletterande instruktioner från tillverkaren.

(Ort, Datum, Stämpel, Fackmannens underskrift).

\* Gäller inte som avnamekontroll i enlighet med föreskrifterna om arbets skydd.

# Wiederkehrende Prüfungen

## Periodic tests

<b>DE</b> Wiederkehrende Prüfungen Die Prüfung erfolgte durch eine Fachkraft.	<b>EN</b> Periodic tests The test was performed by a qualified person	<b>DA</b> Gentagende afprøvninger Prøvningerne skal udføres af fagfolk.	<b>EL</b> Περιοδικός έλεγχος Οι δοκιμές εκτελέστηκαν από αρμόδιο πρόσωπο.
<b>ES</b> Pruebas periódicas La prueba fue realizada por una persona cualificada.	<b>FI</b> Määräikaistarkastukset Nosturitarkastajan suorittama tarkastus	<b>FR</b> Contrôles périodiques Le contrôle périodique a été effectué par une personne qualifiée.	<b>IT</b> Verifiche periodiche Le verifiche devono essere effettuate da un esperto.
<b>NL</b> Periodieke controles De controle werd uitgevoerd door een deskundige.	<b>NO</b> Periodisk kontroll Kontrollen ble utført av fagmann.	<b>PT</b> Revisões periódicas A revisão foi realizada por uma pessoa qualificada.	<b>SV</b> Återkommande provning Provningen utfördes av fackman.

Nach Ablauf der Restlebensdauer ist eine Generalüberholung erforderlich.

A general overhaul must be carried out after the service life has expired.

Hovedreparation udføres periodisk afhænqigt af driftsforhold.

| Μιά γενική επισκευή πρέπει να λάβει μέρος μετά την λήξη της εμπορικής περιόδου ζωής.

Etter at brukstiden er utløpt skal det gjennomføres en hovedoverhaling.

Após expirar o tempo de utilização deve se realizar uma revisão geral.

Telfern skall genomgå grundlig  
genomsyn vid föreskriven tidpunkt.
